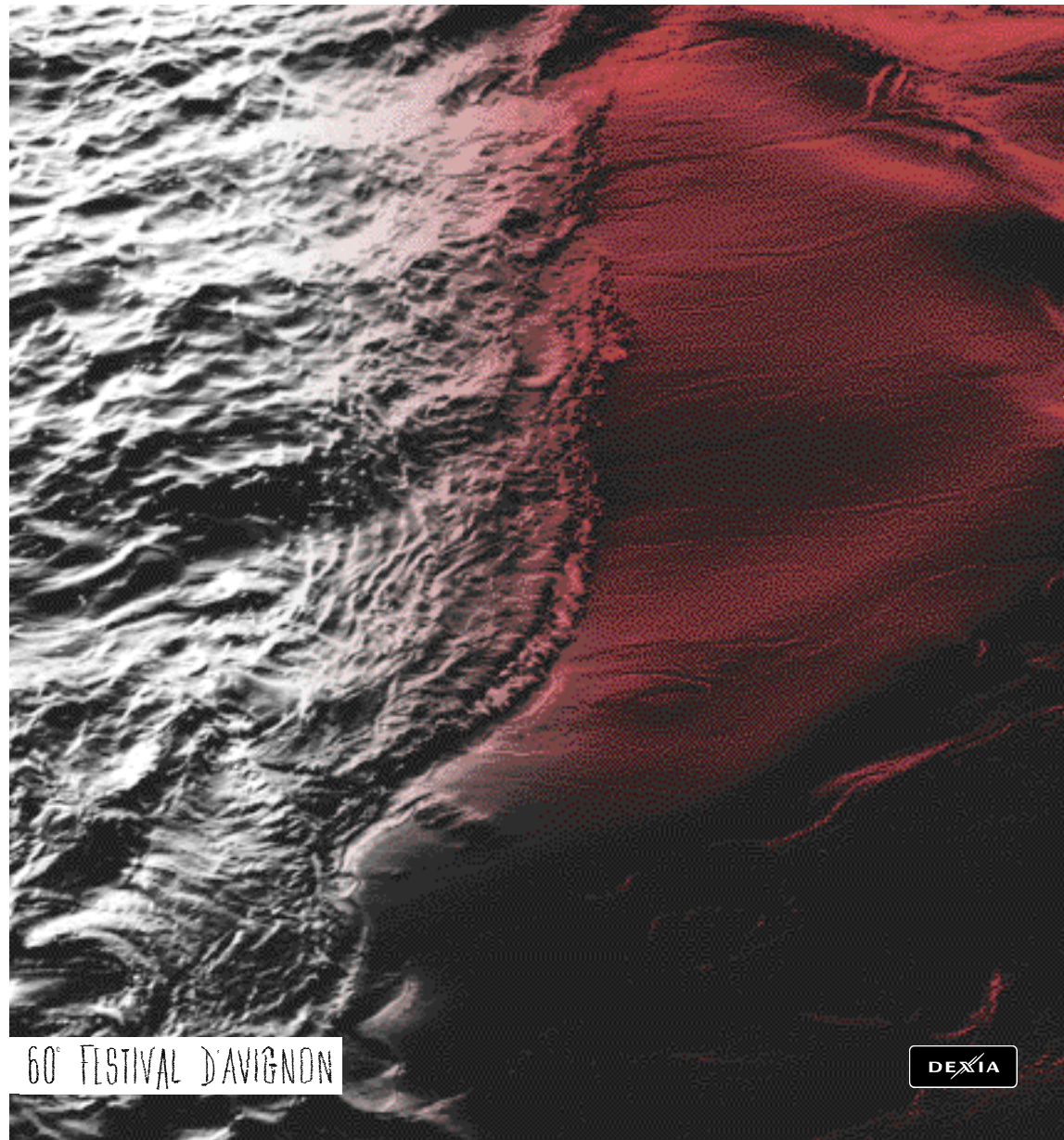


JOËL POMMERAT

Le Petit

Chaperon rouge



60^e FESTIVAL D'AVIGNON

DEXIA

MISE EN SCÈNE **JOËL POMMERAT**

ASSISTANT À LA MISE EN SCÈNE **PHILIPPE CARBONNEAUX**

AVEC

LUDOVIC MOLIÈRE LE NARRATEUR

FLORENCE PERRIN LA MÈRE, LE LOUP

SAADIA BENTAÏEB LE PETIT CHAPERON ROUGE, LA GRAND-MÈRE

SCÉNOGRAPHIE ET COSTUMES **MARGUERITE BORDAT**

SCÉNOGRAPHIE ET LUMIÈRES **ÉRIC SOYER**

SUIVI DE LA RÉALISATION SCÉNOGRAPHIQUE **THOMAS RAMON**

AIDE À LA DOCUMENTATION **EVELYNE POMMERAT**

RECHERCHE SON **GRÉGOIRE LEYMARIE, FRANÇOIS LEYMARIE**

RÉGIE SON **YANN PRIEST**

RÉGIE LUMIÈRE **JULIE MARTIN**

DIRECTION TECHNIQUE **EMMANUEL ABATE**

SECRÉTAIRE GÉNÉRALE **ANNE DE AMÉZAGA**

PRESSE ET DIFFUSION **ZEF / ISABELLE MURAOUR**

ADMINISTRATION **JEAN-FRANÇOIS LOUCHIN, KATIA MASSÉ**

Production Compagnie Louis Brouillard

en Coproduction avec le Centre Dramatique Régional de Tours, le Théâtre Brétigny - scène conventionnée du Val d'Orge avec le soutien de la Région Haute-Normandie

Texte publié aux éditions Actes Sud - Papiers, Collection « Heyoka Jeunesse »

Remerciements à l'association Éveil artistique

Pour offrir au public ces moments d'émotion, plus de mille cinq cents personnes, artistes, techniciens et équipes d'organisation ont uni leurs efforts, leur enthousiasme pendant plusieurs mois.

Parmi ces personnes, la moitié, techniciens et artistes salariés par le Festival ou les compagnies françaises, relèvent du régime spécifique d'intermittent du spectacle.

Les dates du *Petit Chaperon rouge* après le Festival en 2006

Douai – L'Hippodrome, Scène nationale du 28 au 30 septembre 06

Centre Culturel de Villefranche du 5 au 7 octobre 06

Saint-Etienne – l'Esplanade du 10 au 12 octobre 06

Cergy-Pontoise - Scène nationale l'Apostrophe du 17 au 21 octobre 06

Toulouse – Théâtre de la Cité du 25 au 28 octobre 06

Forbach – Le Carreau, Scène nationale du 7 au 9 novembre 06

Tarbes – Le Parvis, Scène nationale du 15 au 17 novembre 06

Aubusson – Théâtre Jean Lurçat,
Scène nationale du 21 au 23 novembre 06

Sète – Scène nationale du 4 au 7 décembre 06

Belfort – Le Granit scène nationale du 12 au 16 décembre 06

Aubervilliers - Théâtre de La Commune CDN du 19 au 22 décembre 06

et d'autres dates en 2007 sur www.festival-avignon.com

Un entretien avec Joël Pommerat

VOUS PRÉSENTEZ AU FESTIVAL D'AVIGNON UNE ADAPTATION DU « PETIT CHAPERON ROUGE » QUI S'ADRESSE EN PARTICULIER AUX ENFANTS. D'OU VIENT CE PROJET ?

À l'origine, j'ai eu envie de faire un spectacle pour enfants qui est devenu un spectacle pour tout public, en prenant directement un conte qui existait. J'ai suivi fidèlement, exactement l'histoire, même si j'ai changé les mots. En fait, j'ai une réelle fascination pour ce conte.

POURQUOI, DANS VOTRE ADAPTATION, COMMENCEZ-VOUS PAR FAIRE APPARAÎTRE UN NARRATEUR QUI RACONTE L'HISTOIRE ?

Il me paraissait essentiel de garder l'aspect narratif direct, au début en tout cas. Cette histoire est d'abord racontée avant d'être incarnée. J'ai compris à travers cette expérience, de façon très sensible, à quel point la forme dialoguée était un artifice. Je me suis demandé pourquoi, pour donner une information, il faut faire du dialogue. Pour moi, le dialogue doit être totalement utile. Shakespeare se permet de faire intervenir des personnages qui viennent dire ce qui s'est passé assez directement. Dans *le Petit Chaperon rouge*, il y a trois moments où le dialogue est absolument nécessaire : la rencontre de la petite fille et du loup, la rencontre du loup et de la grand-mère, et surtout la rencontre de la petite fille et du loup déguisé en grand-mère. Dans ces instants-là, la parole partagée est essentielle et donc, indispensable. Ailleurs, on peut montrer et dire sans qu'il y ait dialogue. Les personnages ne se parlent que quand ils ont à se dire des choses essentielles. *Le Petit Chaperon rouge* m'a donné cette confiance pour utiliser librement la narration directe et parfois refuser le dialogue.

extraits d'un entretien réalisé par
Jean-François Perrier pour le Festival d'Avignon

Joël Pommerat est né en 1963. Auteur et metteur en scène, il fonde en 1990 la compagnie Louis Brouillard avec laquelle il crée plusieurs pièces dont *Pôles* (1995) au Centre dramatique national des Fédérés, *Treize étroites têtes* (1997), *Mon ami* (2001) au Théâtre Paris-Villette, *Qu'est-ce qu'on a fait ?* (2003) au Centre dramatique national de Caen, *Au monde* (2004) au Théâtre national de Strasbourg avec laquelle la compagnie part en tournée en France et à l'étranger, *Le Petit Chaperon rouge* à Brétigny-sur-Orge, *D'une seule main* (2005) au Centre dramatique de Thionville et *Les Marchands* (2006) au Théâtre national de Strasbourg.

Pour Joël Pommerat, et pour tous ceux qui composent autour de lui, l'art de la scène est une affaire collective. Les éléments sensibles et perceptifs d'un spectacle ne viennent pas se surajouter à sa forme écrite, mais font d'emblée partie intégrante de son écriture. Bruits et musiques, corps et gestes, incidents impondérables nourrissent, au même titre que l'écriture, un processus de création qui ne peut se conduire qu'à plusieurs voix.

Joël Pommerat a également réalisé plusieurs courts-métrages dont *Me* (écrit et réalisé en 1998) et *Visages* (1999).

Joël Pommerat est artiste associé à la Scène nationale de Chambéry et de la Savoie depuis 2005. La compagnie Louis Brouillard est soutenue par le Théâtre Paris-Villette et le Théâtre Brétigny depuis 1997.

Ces textes sont édités chez Actes Sud - Papiers et certains ont été traduits en langues étrangères.

ET

Les Marchands

TEXTE ET MISE EN SCÈNE **JOËL POMMERAT**

20 ◦ 21 ◦ 22 ◦ 24 ◦ 25 ◦ THÉÂTRE MUNICIPAL ◦ 19H ◦ durée 2h ◦ Création 2006

Au monde

TEXTE ET MISE EN SCÈNE **JOËL POMMERAT**

21 ◦ 22 ◦ 24 ◦ 25 ◦ THÉÂTRE MUNICIPAL ◦ 15H ◦ durée estimée 2h05

AVEC LA CCAS, DANS LE CADRE DE CONTRE-COURANT

Cet enfant

TEXTE ET MISE EN SCÈNE **JOËL POMMERAT**

16 juillet ◦ Rond-point de la Barthelasse ◦ 22h30 ◦ entrée libre

JOËL POMMERAT participe à

FRANCE CULTURE EN PUBLIC

14 JUILLET - 12H - MUSÉE CALVET - ENTRÉE LIBRE

Écrits de metteurs en scène : Joël Pommerat

CONFÉRENCE DE PRESSE EN PUBLIC

18 JUILLET - 11H30 - CLOÎTRE SAINT-LOUIS

avec **Guy Cassiers**, **Joël Pommerat**

RENCONTRES À LA LIBRAIRIE DU FESTIVAL

21 JUILLET - 17H - CLOÎTRE SAINT-LOUIS

Autour de **Joël Pommerat**

avec **Claudine Galéa**

DIALOGUE AVEC LE PUBLIC

23 JUILLET - 11H30 - COUR DES CEMÉA DU LYCÉE SAINT-JOSEPH

avec **Joël Pommerat**, animé par les Ceméa